



كلية الآداب

قسم الترجمة

**الخطة الدراسية لدرجة البكالوريوس في الترجمة 2010
باللغة العربية**



لسنة 2010م



كلية الآداب

قسم الترجمة

أولاً: خطة التخصص الرئيسي

1- عدد الساعات المعتمدة المطلوبة: 132 ساعة.

2- توزيع الساعات المعتمدة على مكونات الخطة الدراسية.

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	المكون
%20.46	27	متطلبات الجامعة
%13.64	18	متطلبات الكلية
%65.90	87	متطلبات القسم / التخصص المنفرد
%100	132	المجموع

متطلبات الجامعة (27) ساعة

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	المكون
%77.78	21	متطلبات الجامعة الإلزامية
%22.22	6	متطلبات الجامعة الاختيارية
%100	27	المجموع

أ- متطلبات الجامعة الإلزامية (21) ساعة كما في باقي الأقسام.

ب- متطلبات الجامعة الاختيارية (6 ساعات).

ج- متطلبات الكلية (18) ساعة.

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	المكون
%83.33	15	متطلبات الكلية الإلزامية
%16.67	3	متطلبات الكلية الاختيارية
%100	18	المجموع

أ- متطلبات الكلية الإلزامية (15 ساعة).

ب- متطلبات الكلية الاختيارية (3 ساعات).

متطلبات القسم التخصصية (87 ساعة).

النسبة المئوية	الساعات المعتمدة	المكون
%79.31	69	متطلبات القسم الإلزامية
%20.69	18	متطلبات القسم الاختيارية
%100	87	المجموع

أ- متطلبات القسم الإجبارية (69 ساعة)

المتطلب السابق	عدد الساعات المعتمدة	اسم المساق	رقم المساق	رمز المساق
	3	استيعاب سمعي وقرائي	101	تج
	3	الكتابة الاكاديمية باللغة العربية	102	تج
	3	تنمية مفردات	104	تج
تج 104	3	قراءة نصوص أدبية وتحليلها	106	تج
تج 101	3	قراءة متقدمة باللغة الإنجليزية	201	تج
تج 104	3	ترجمة عامة (E-ع)	202	تج
تج 104	3	ترجمة عامة (E-ع)	203	تج
تج 102 و تج 106	3	الكتابة الاكاديمية في اللغة الانجليزية	204	تج
تج 275	3	نظريات الترجمة	270	تج
تج 203	3	الترجمة المتابعة والفورية (E-ع)	275	تج
تج 203	3	الترجمة المتابعة والفورية (E-ع)	302	تج
تج 203	3	الترجمة القانونية	303	تج
تج 203	3	الترجمة الأدبية	311	تج
تج 302	3	مشروع التخرج	492	تج
	3	نحو تطبيقي	141	تج
	3	البلاغة العربية	431	ع
ع 241	3	نحو (4)	443	ع
	3	قواعد وقراءة	101 ج	زي
زي 102 ج	3	اللفظ والتعبير	203	زي
تج 104	3	قواعد متقدمة (1)	313	زي
زي 313	3	مقدمة في علم المعاني	417	زي



ب. متطلبات القسم الاختيارية (18 ساعة)

المتطلب السابق	عدد الساعات المعتمدة	اسم المساق	رقم المساق	رمز المساق
تج 203	3	الترجمة التقنية	304	تج
تج 203	3	الترجمة الإعلامية	306	تج
تج 203	3	حركة الترجمة عند العرب من العصر العباسي حتى الآن	310	تج
تج 203	3	ترجمة الأفلام والوثائقيات	312	تج
تج 203	3	المعاجم والمصطلحات	350	تج
تج 201	3	الترجمة باستخدام الحاسوب	402	نج
تج 203	3	ترجمة القصة القصيرة	404	نج
تج 303	3	ترجمة المحاكم والمؤتمرات	406	تج
تج 203	3	ترجمة نصوص سياسية واقتصادية	407	تج
زي 417	3	علم لغة النص	418	تج
تج 203	3	ترجمة نصوص دينية	489	تج
تج 302	3	تقييم نصوص مترجمة	490	تج
تج 203	3	ترجمة نصوص سياحية	491	نج
ع 241	3	نثر حديث (1)	423	ع
ع 443	3	نحو 5	445	ع
زي 313	3	النحو الانجليزي	315	زي
زي 206	3	اللغويات الاجتماعية	416	زي



وصف مساقات درجة البكالوريوس

قسم الترجمة

أ) المساقات التي يطرحها القسم

- 1. تج 101 استيعاب سمعي وقرائي 3 ساعات**

يتدرب الطالب على استيعاب نصوص إنجليزية، مسموعة ومقروءة، مطولة (لا تقل عن 600 كلمة) من مختلف الميادين كي يساعد الطلبة في ترجمة نصوص إنجليزية مسموعة ومقروءة.
- 2. تج 102 الكتابة باللغة العربية 3 ساعات**

يهدف هذا المساق إلى تدريب الطلبة على كتابة الفقرة والمقالة باللغة العربية. ويعير الطالب اهتماما خاصا إلى التماسك واتساق المعنى من خلال الكتابة في الصف والبيت، وكذلك يتدرب الطلبة على أساليب التوثيق الصحيح.
- 3. تج 104 تنمية المفردات 3 ساعات**

يعلم هذا المساق الطالب مفردات مختلفة في اللغة الإنجليزية وتحليلها إلى مكوناتها الصرفية وأنماط الاشتقاق (الصرف) والتدريب عليها واستخدامها في سياقات مختلفة.
- 4. تج 106 تحليل نصوص أدبية 3 ساعات**

يعلم هذا المساق الطالب المفاهيم الأدبية والأسلوب، الذي يفيد في تحليل وفهم نصوص أدبية وترجمتها إلى اللغة العربية.
- 5. تج 201 قراءة متقدمة باللغة الإنجليزية 3 ساعات**

يعرض هذا المساق تحليلا مفصلا لنصوص مقروءة من مختلف الحقول من حيث الأفكار والأسلوب ونوع النص والأفكار الثقافية والتراثية التي يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار في نقل مثل هذه القراءات إلى اللغة العربية.

6. تج 202 ترجمة عامة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية 3 ساعات

يدرّب هذا المساق الطالب على ترجمة مواضيع عامة من مختلف ميادين المعرفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية . ويتعلم الطالب كيفية اختيار الكلمة المناسبة (أو التعبير المناسب) لنقل المعنى المقصود في النص مستخدماً تراكييب سليمة حسب قواعد اللغة العربية.

7. تج 203 ترجمة عامة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية 3 ساعات

يدرّب هذا المساق الطالب على ترجمة مواضيع عامة من مختلف ميادين المعرفة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية. ويراعي الطالب في الترجمة نقل المادة إلى اللغة الإنجليزية بشكل سليم.

8. تج 204 الكتابة باللغة الإنجليزية 3 ساعات

يهدف هذا المساق إلى تدريب الطلبة على كتابة الفقرة والمقالة في اللغة الإنجليزية ويركز على أسس فن الكتابة في اللغة الإنجليزية بحيث ينتهي بنص مكتوب مستخدماً جملاً سليمة التركيب والمعنى ومترابطة.

9 . تج 270 نظريات الترجمة 3 ساعات

يقدم هذا المساق عرضاً لنظريات الترجمة ومقارنتها بعضها مع بعض. ويطبق الطالب هذه النظريات على نصوص مترجمة ثم يترجم نصوصاً أخرى مراعيًا هذه النظريات.

10. تج 275 الترجمة التتبعية والفورية - إنجليزي إلى عربي 3 ساعات

يتدرب الطالب في هذا المساق على الترجمة الفورية والتتبعية لنصوص محكية مختارة من مختلف الميادين من الإنجليزية إلى العربية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة باللغة العربية.

11. تج 302 الترجمة التتبعية والفورية - عربي إلى إنجليزي 3 ساعات

يتدرب الطالب في هذا المساق على الترجمة الفورية والتتبعية لنصوص محكية مختارة من العربية إلى الإنجليزية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة شفويًا باللغة الإنجليزية.

12. تج 303 الترجمة القانونية

3 ساعات

يعلم هذا المساق الطالب ترجمة نصوص قانونية من وإلى اللغتين تشتمل على نصوص المحاكم الشرعية والنظامية، والعقود والمواثيق، والاتفاقيات، والقرارات المحلية والدولية. ويزيد المساق من ثروة الطالب من المفردات الخاصة بالقانون والمحاكم وممارسة استخدامها في اللغتين.

13. تج 304 الترجمة التقنية

3 ساعات

يتلقى الطالب في هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة نصوص تقنية، مع التركيز على المصطلحات الخاصة في الحقول المختلفة. ويعطي المساق اهتماما خاصا لسبل معالجة المفاهيم التي ليس لها مقابلات في اللغة العربية بأحدى أساليب الاقتراض.

14. تج 306 الترجمة الإعلامية

3 ساعات

يدرّب هذا المساق الطالب على ترجمة نصوص من مختلف وسائل الإعلام من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وبالعكس، ويعطي المساق اهتماما خاصا لأسلوب اللغة الإعلامية مع مراعاة ذلك في الترجمة، ومقارنة نصوص إعلامية مع نصوص أخرى، ليقف الطالب بشكل عملي على الفوارق بينهما.

15. تج 310 حركة الترجمة عند العرب من العصر العباسي حتى الآن

3 ساعات

يدرس هذا المساق حركة الترجمة عند العرب وإبراز مساهمات كبار المترجمين مثل البيروني وحنين بن إسحاق وغيرهم في إثراء الحضارة العربية، ودورهم في نقل العلوم والمعارف إلى العربية.

16. تج 311 الترجمة الأدبية

3 ساعات

يدرّب هذا المساق الطالب على ترجمة مختلف الأنماط الأدبية من وإلى اللغتين. ويبيّن المساق خصوصية اللغة الأدبية وبالتالي اختلاف أسلوب التعامل معها عند الترجمة، كما يتعرض المساق للمفاهيم الأدبية التي تعلمها الطالب في مساق تج 106 مثل التشبيه والبديع والتورية، إلخ، وكيفية التعامل معها في الترجمة.

17. تج 312 ترجمة الأفلام والوثائقيات

3 ساعات

يعطي هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة مختلف أنواع الأفلام والوثائقيات في مختبر مزود بالأجهزة الخاصة بهذا النوع من الترجمة. كما يتدرّب الطالب على طباعة الترجمة على الأفلام.

18. تج 350 المعاجم والمصطلحات

3 ساعات

يقدم هذا المساق عرضاً لعلم المعاجم والمصطلح والمفاهيم ذات العلاقة. ويقارن المعاجم والمصطلحات في اللغتين العربية والإنجليزية. ويبين دور العرب في صناعة المعاجم.

19. تج 402 الترجمة باستخدام الحاسوب

3 ساعات

يُدرَّب هذا المساق الطالب على ترجمة نصوص مختلفة من وإلى اللغتين بالاستعانة بالحاسوب، كما يهدف إلى تعريف الطالب ببرامج الترجمة، والاستفادة من القواميس الإلكترونية. ويُدرب الطالب على معالجة النصوص المترجمة وتصويب المشكلات الناتجة عن الترجمة الآلية.

20. تج 404 ترجمة القصة القصيرة

3 ساعات

يتعرف الطالب في هذا المساق على عناصر القصة القصيرة، وكيفية ترجمتها، وتحليل قصص قصيرة مترجمة. ويبيِّن المساق للطالب الفرق بين ترجمة القصة بعناصرها، وإعادة صياغتها، ليحافظ على خصائصها الأدبية والثقافية والفنية.

21. تج 406 ترجمة المحاكم والمؤتمرات

3 ساعات

يهدف هذا المساق إلى إعطاء الطالب تدريبات عملية في الترجمة التحريرية لوثائق ونصوص من المحاكم والمؤتمرات من وإلى اللغتين العربية والإنجليزية، مع التركيز على المفاهيم والمصطلحات الخاصة بمثل هذا النوع من النصوص.

22. تج 407 ترجمة نصوص سياسية واقتصادية

3 ساعات

يقدم هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة نصوص سياسية واقتصادية متنوعة من وإلى اللغتين العربية والإنجليزية، ويُدربه على تعلم المفاهيم والمفردات الخاصة بهذه النصوص وكيفية استخدامها استخداماً سليماً لها في اللغتين.

23. تج 408 تحليل الخطاب

3 ساعات

يدرس هذا المساق عناصر الخطاب مثل تماسك النص والسياق والنصية، وتوظيف هذه العناصر في الترجمة، ويطبق الطالب معرفته لهذه العناصر على خطابات مترجمة وتحليلها وتقييمها وتقويمها.

24. تج 418 علم لغة النص 3 ساعات

يعلم هذا المساق الطالب أنواع النص وخصائص كل منها، مثل النصوص الجدلية والوصفية والأمريية والتحليلية، وأهميته ذلك في ترجمة مثل هذه النصوص.

25. تج 489 ترجمة نصوص دينية 3 ساعات

يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على ترجمة نصوص دينية من العربية الى الانجليزية وبالعكس مع التركيز على اهمية ترجمة المصطلح الديني وذلك من خلال التعرض الى نصوص من القران الكريم والسنة الشريفة وبعض نصوص الديانات الاخرى.

26. تج 490 تقييم نصوص مترجمة 3 ساعات

يقوم الطالب في هذا المساق بتقييم وتقويم نصوصا مترجمة متنوعة من حيث اللغة والمضمون والأسلوب والبلاغة من وإلى اللغتين.

27. تج 491 ترجمة نصوص سياحية 3 ساعات

يدرب هذا المساق الطالب على ترجمة نصوص سياحية تتحدث عن الأماكن السياحية المهمة في الأردن كالبتراء وجرش وأم قيس والأماكن السياحية الدينية، وكذلك يغطي مفاهيم وعبارات خاصة بهذه النصوص تفيد كلا من المترجم والدليل السياحي ومن يتعامل في مجال السياحة.

28. تج 492 مشروع تخرج 3 ساعات

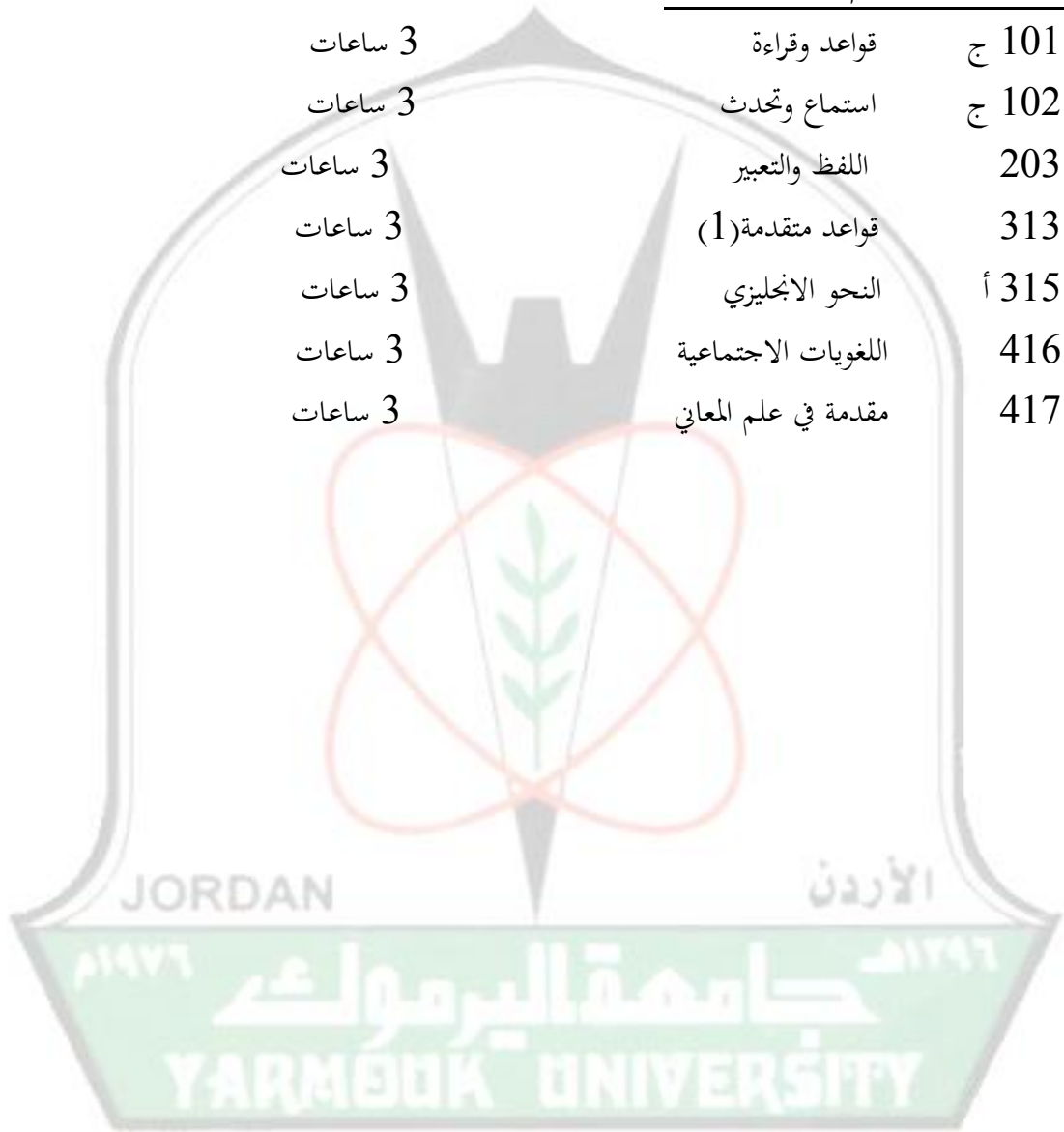
يترجم الطالب نصا في أحد حقول المعرفة ما بين 8000 – 10000 كلمة، ويعطي مقدمة نظرية يعرض فيها استراتيجيات الترجمة التي اتبعها والصعوبات التي يمكن أن تواجهه وكيفية التغلب عليها. ويناقش الطالب المشروع علنا أمام لجنة مكونة من ثلاثة أعضاء هيئة تدريس.

ب. مساقات من قسم اللغة العربية

3 ساعات	نحو 1	ع 241	1.
3 ساعات	النثر الحديث 1	ع 423	2.
3 ساعات	البلاغة العربية	ع 431	3.
3 ساعات	نحو 4	ع 443	5.
3 ساعات	نحو 5	ع 445	6.

ج. مساقات من قسم اللغة الإنجليزية

3 ساعات	قواعد وقراءة	زي 101 ج
3 ساعات	استماع وتحدث	زي 102 ج
3 ساعات	اللفظ والتعبير	زي 203
3 ساعات	قواعد متقدمة (1)	زي 313
3 ساعات	النحو الانجليزي	زي 315 أ
3 ساعات	اللغويات الاجتماعية	زي 416
3 ساعات	مقدمة في علم المعاني	زي 417





Faculty of arts
TRANSLATION DEPARTMENT

الخطة الدراسية لدرجة البكالوريوس في الترجمة
باللغة الانجليزية





كلية الآداب قسم الترجمة

The Department of Translation was established in 2008/2009 as a new department in the Faculty of Arts. It was the first of its specialization in the Jordanian public universities. It offers a program of study leading to a Bachelor's Degree in English – Arabic – English translation. It has a teaching staff all of whom are graduates of British and American universities and it plans to offer postgraduate programs in the future.

The main objective of the Department is to provide its students with knowledge and training in translation to enable them either to pursue higher education or seek translation careers in private and public sectors inside and outside Jordan.

To achieve its goals the Department plans to hold seminars and conferences on translation and interpreting.

Study plan for the Bachelor's Degree in Translation

The Department of Translation offers a Bachelor Degree on completion of the following requirements:

- The fulfillment of the condition stated in the bylaws of offering the Bachelors Degree in Translation.
- University course requirements.
- Faculty of Arts requirements.
- Departmental course requirements (87 Cr. Hr.)

Single major course requirements. (87 Cr. Hr.)

1. Obligatory Courses (69 Cr. Hr)

Tra 101, Tra 102, Tra 104, Tra 106, Tra 201, Tra 202, Tra 203, Tra 204, Tra 270, Tra 275, Tra 302, Tra 303, Tra 311, Tra 408, Tra 492, Ar 241, Ar 431, Ar 443, E 101c, E 102c, E 203, E 313, E 417.

2. Elective Courses (18 Cr.Hr.)

Tra 304, Tra 306, Tra 310, Tra 312, Tra 350, Tra 402a, Tra 404a, Tra 406, Tra 407, Tra 418, Tra 489, Tra 490, Tra 491, Ar 423, Ar 445, E 315a, E 416.

List of courses offered by the Department of Translation

Bachelors Degree

a. Obligatory courses

Course No.	Course title	Cr.Hr.	Prerequisites
Tra 101	Listening and Reading Comprehension	3	-
Tra 102	Writing in Arabic	3	-
Tra 104	Vocabulary Building	3	-
Tra 106	Analysis of Literary Texts	3	Tra 104
Tra 201	Advanced Reading in English	3	Tra 101
Tra 202	Translation of General Texts from English into Arabic	3	Tra 104
Tra 203	Translation of General Texts from Arabic into English	3	Tra 104
Tra 204	Writing Paragraph and Essay in English	3	Tra 102 or Tra 106
Tra 270	Theories of Translation	3	Tra 203
Tra 275	Consecutive and Simultaneous Interpreting (English into Arabic)	3	Tra 203
Tra 302	Consecutive and Simultaneous Interpreting (Arabic into English)	3	Tra 203
Tra 303	Legal Translation	3	Tra 203
Tra 311	Literary Translation	3	Tra 203
Tra 408	Discourse Analysis	3	Tra 302
Tra 492	Graduation Project	3	Tra 302
Ar 241	Arabic Grammar	3	-
Ar 431	Arabic Rhetoric	3	-
Ar 443	Arabic Grammar 4	3	Ar 241
E 101c	Grammar and Reading	3	-
E 102c	Listening and Speaking	3	E 101c
E 203	Pronunciation and Expression	3	E 102c
E 313	Advanced Grammar (1)	3	Tra 104
E 417	Introduction to Semantics	3	E 313

b. Elective Courses

Course No.	Course title	Cr.Hr.	Prerequisites
Tra 304	Technical Translation	3	Tra 203
Tra 306	Media Translation	3	Tra 203
Tra 310	Arab Translation Movement from the Abbasid era till present	3	Tra 203
Tra 312	Translating Films and Documentaries	3	Tra 203
Tra 350	Lexicology and Terminology	3	Tra 203
Tra 402a	Computer Assisted Translation	3	Tra 201
Tra 404a	Translating the Short Story	3	Tra 203
Tra 406	Conference and Court Translation	3	Tra 303
Tra 407	Translating Economic and Political Texts	3	Tra 203
Tra 418	Text Linguistics	3	E 417
Tra 489	Translating Religious Texts	3	Tra 203
Tra 490	Assessment of Translated Texts	3	Tra 302
Tra 491	Translating Touristic Texts	3	Tra 203
Ar 423	Modern Prose (1)	3	Ar 241
Ar 445	Arabic Grammar (5)	3	Ar 443
E 315a	English Syntax	3	E 313
E 416	Sociolinguistics	3	E 206



Course Description

A. Courses from the Department of Translation

Tra 101 – Listening and reading Comprehension (3 credit hours)

This course trains the student to comprehend spoken and written English texts from a variety of fields of no less than 600 words. It also helps the student to comprehend oral and written texts that are to be translated from English into Arabic.

Tra 102 –Writing in Arabic (3 credit hours)

This course trains the student to write a paragraph and an essay in Arabic focusing upon writing principle and mechanisms including unity, coherence and a variety of sentence structures. It may give the student an idea about documentation.

Tra 104 – Vocabulary Building (3 credit hours)

The course teaches the student a large number of words and their analysis into their immediate morphemes and word coinage so that he can use them in different contexts.

Tra 106 Analysis of Literary Texts

This course aims at teaching the student literary concepts and style to help him understand and translate such texts into Arabic.

Tra 201 – Advanced Reading in English (3 credit hours)

In this course the student reads and analyses a variety of texts from different disciplines in terms of ideas, style, genre, and cultural thoughts which should be seriously considered in rendering such texts into Arabic.

Tra 202 – Translation of General Texts from English into Arabic (3credit hours)

This course trains the student to translate general texts from a variety of fields from English into Arabic. It also trains the student to choose the proper word (or expression) to convey the sense intended in a given context so that he can translate these English texts using well-formed structures.

Tra 203 – Translation of General texts from Arabic into English(3 credit hours)

This course trains the student how to translate general texts from a variety of fields from Arabic into English. It also trains the student to choose the proper word (or expression) to convey the sense intended in a given context so that he can translate these Arabic texts using well-formed structures.

Tra 204 Writing in English (3 credit hours)

The course teaches the student how to write a paragraph and an essay, emphasizing the principles and mechanics of writing in English.

Tra 270 Theories of Translation (3 credit hours)

The course surveys, compares, and contrasts theories of translation. Afterwards, the student analyzes translated texts in terms of these theories and translates a variety of texts applying these theories.

Tra 275 – Consecutive and Simultaneous Interpreting (English into Arabic) (3 credit hours)

This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from English into Arabic. It trains the student note-taking in order to follow up the speaker and then recast them into Arabic verbally.

Tra 302 – Consecutive and Simultaneous Interpreting (Arabic–English) (3 credit hours)

This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from Arabic into English. It trains the student note-taking in order to follow up the speaker and then recast them into English verbally.

Tra 303 – Legal Translation (3 credit hours)

This course trains the student how to translate of legal texts (civil and Islamic court documents, contracts, agreements, and local and international resolutions) from English into Arabic and vice versa. The course also increases the students' specialized vocabulary in this field.

Tra 304 – Technical Translation (3 credit hours)

The student is taught how to translate technical texts from various domains into Arabic. Furthermore, the student learns certain vocabulary items relevant to this type of rendering and borrowing from English into Arabic.

Tra 306 – Media Texts and Translation (3 credit hours)

The course teaches the student how to translate media texts, emphasizing the style of media that has to be considered in translation. The student is also given training in comparing and contrasting media texts from different sources so that he becomes familiar with difference and similarities between them.

Tra 310 – Arab Translation Movement from the Abbasid Era till Present (3 credit hours)

This course gives a survey of the Arab Translation Movement from the Abbasid Era till present, highlighting the significant contributions of such outstanding Arab translators as Al-beruni and Hunayn bin Ishaq to Arabic civilization and their role in transferring various sciences into Arabic.

Tra 311 – Literary Translation (3 credit hours)

In this course aims at teaching the student the translation of various literary genres from English into Arabic and vice versa and the style and literary concepts that are to be seriously considered in literary translation.

Tra 312 – Translating Films and Documentaries (3 credit hours)

This course trains the student how to translate a variety of films and documentaries in a specialized translation lab and how to type subtitles and dub comments onto films.

Tra 350 – Lexicology and Terminology (3 credit hours)

This course introduces to the art lexicology and terminology and relevant concepts, compares and contrasts lexicology and terminology in both Arabic and English, and displays Arabs role in lexicography.

Tra 402 – Computer Assisted Translation (3 credit hours)

This course trains the student to translate various texts from both languages using the computer; it also introduces necessary programs and the advantages of electronic dictionaries. Students should be able to figure out problems of material produced by computers and how to deal with them.

Tra 404 – Translating the Short Story (3 credit hours)

In this course the student is introduced to the elements of the short story in order to be able to translate it from English into Arabic and vice versa. The course also helps the student to compare and contrast the translation of the authentic elements of the story and their paraphrase so that he should retain the story's literary, cultural and artistic features.

Tra 406 – Conference and Court Translation (3 credit hours)

This course trains the student how to translate and interpret written and spoken conference and court texts and documents from Arabic into English and vice versa, stressing their specific concepts and terms.

Tra 407 – Translating Economic and Political Texts (3 credit hours)

This course provides the student with translated political and economic texts from English into Arabic and vice versa and teaches him necessary concepts and terms which he should use in translating such texts.

Tra 408 – Discourse Analysis (3 credit hours)

This course teaches the student discorsal components including cohesion, coherence, context, and textuality. He has to effectively implement this knowledge in the actual translating, analyzing and evaluating of various discourses.

Tra 418 – Text Linguistics (3 credit hours)

The course introduces the student to the various types of texts and their characteristics to be implemented in actual translating.

Tra 489 Translating Religious Texts (3 credit hours)

This course aims to train students on translating religious texts from Arabic into English and vice versa with special emphasis on translating religious terms. This will be achieved through translating texts from the Holy Qur'an and the prophet's traditions as well as texts of other religions.

Tra 490 – Assessment of Translated Texts (3 credit hours)

This course requires the student to evaluate and assess translated material in terms of form, content, and style.

Tra 491 Translating Touristic Text (3 credit hours)

This course aims at training the student in translating touristic texts about touristic sites in Jordan like Petra, Jarash, and Um Qays, as well as religious touristic places. The student learns specialized concepts, expressions and terms that are necessary for the translator, tourists and guide.

Tra 492 – Graduation Project in Translation (3 credit hours)

In this course the student is required to translate a text of about 8000-10000 words, to give a critique of the theoretical framework, strategies and obstacles that may confront him in translating as well as to propose solutions to those obstacles. The student is to present and defend his project before a three-member committee in public.

B. Courses from the Department of Arabic Language and Literature

Ar 241 – Arabic Grammar (1) (3 credit hours)

Ar 423 – Modern Prose (1) (3 credit hours)

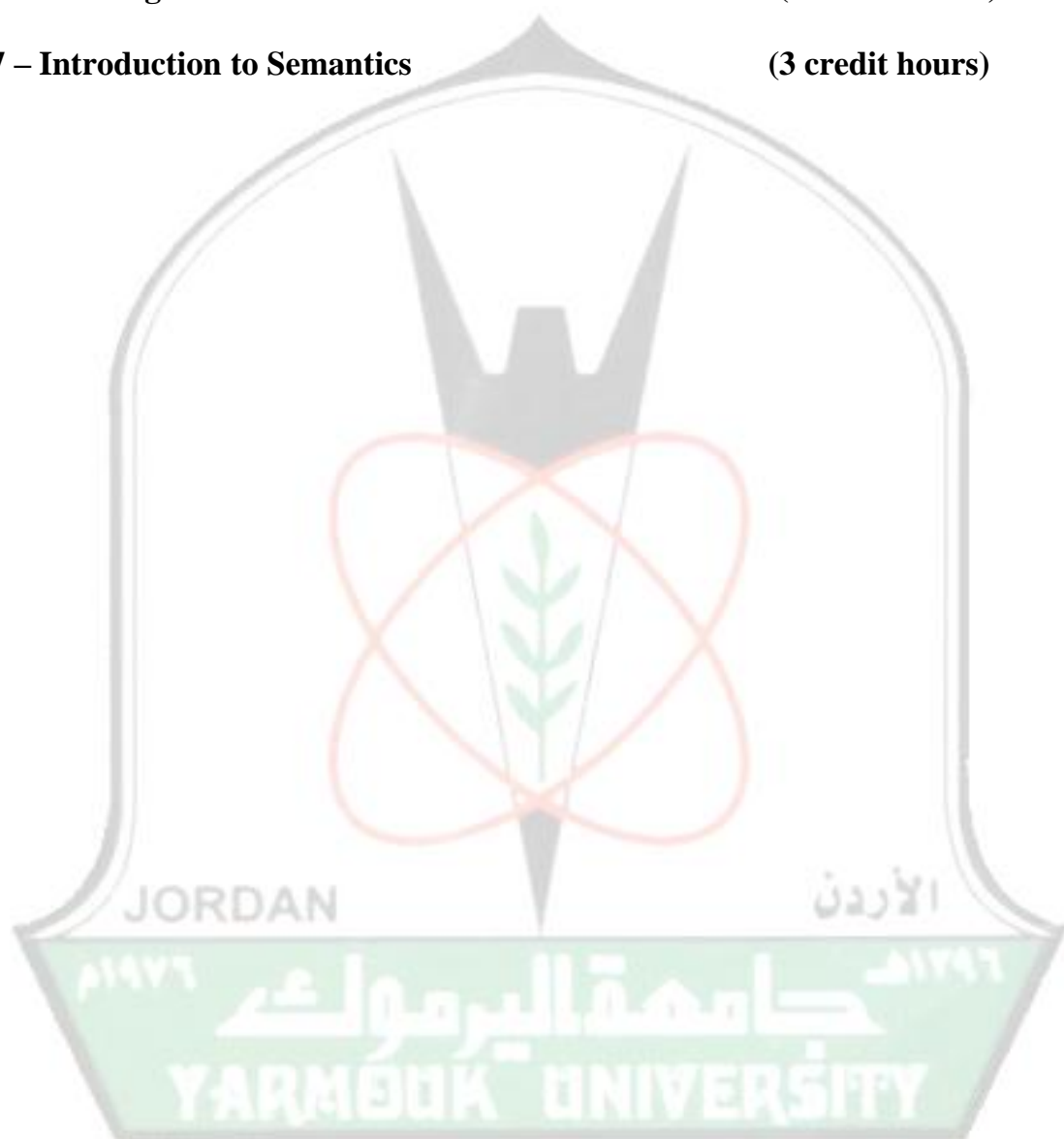
Ar 431 – Arabic Rhetoric (3 credit hours)

Ar 443 – Arabic Grammar (4) (3 credit hours)

Ar 445 – Arabic Grammar (5) (3 credit hours)

C. Courses from the Department of English Language and Literature

Eng 101c – Grammar and Reading	(3 credit hours)
Eng 102c – Listening and Speaking	(3 credit hours)
Eng 203 – Pronunciation and Expression	(3 credit hours)
Eng 313 – Advanced Grammar (1)	(3 credit hours)
E 315 a – English Syntax	(3 credit hours)
Eng 416 – Sociolinguistics	(3 credit hours)
Eng 417 – Introduction to Semantics	(3 credit hours)





كلية الآداب

قسم الترجمة

الخطة الدراسية لدرجة البكالوريوس في الترجمة 2010



لسنة 2010م





JORDAN

الأردن

١٩٧٦

جامعة اليرموك

١٩٧٦

YARMOUK UNIVERSITY



JORDAN

الأردن

١٩٧٦

١٩٧٦

جامعة اليرموك

YARMOUK UNIVERSITY